





## Ingeriu bebida alcoólica ? NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR

Quantos somos? (dados de 30/março/2012)  
População japonesa de Ueda: 158.897  
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 985  
Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.845

### VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou

Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)

☆☆



### CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DE LIXOS RECICLÁVEIS NOS SÁBADOS

<b>05/mai</b>	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
<b>12/mai</b>	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
<b>19/mai</b>	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
<b>26/mai</b>	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. Jusco)	b) Shiodano Shopping ( Big)	c) Takeshi Jichi Center

\*\*\*\*\*

### OS SERVIÇOS DE COLETA DE LIXOS SERÃO EFETUADOS NORMALMENTE NO FERIADO DE GOLDENWEEK

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Haikibutsu Taisaku ka tel. 22-0666

\*\*\*\*\*

### Mudança de endereço do Jounan Kouminkan

O novo endereço do Jounan Kouminkan à partir de 01 de abril de 2012: Ueda Shi Nakanojo 460 .

Maiores informações: Jounan Kouminkan tel. 27-7618

\*\*\*\*\*

### Inscrições abertas para Curso de Mecânica Automobilística para brasileiros residentes no Japão – Toyota

Período de inscrição: 05 de abril até 31 de maio de 2012.

Requisitos:

- 1- Ter o 1º grau completo ou equivalente no Japão.
- 2- Ter intenção de retornar para o Brasil após terminar o curso.
- 3- Nascidos entre 01 de setembro de 1986 a 01 de setembro de 1996.

Taxa de inscrição: 5.000 ienes

Maiores informações: <http://www.toyota-tcn.ac.jp/brasil/Docs/ttcn2012.pdf>



## CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DOS IMPOSTOS – 2012

Referente a	2012 Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	2012 Dez	2013 Jan	Fev	2013 Mar
Tipo de Imposto												
Imóveis	1 <sup>a</sup>			2 <sup>a</sup>					3 <sup>a</sup>		4 <sup>a</sup>	
Imposto Municipal			1 <sup>a</sup>		2 <sup>a</sup>		3 <sup>a</sup>			4 <sup>a</sup>		
Veículos		única										
Seguro saúde (hoken)				1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
Kouki Koureisha Hoken				1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
Kaigo Hoken				1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
Data de pagamento	Mai 01 (3 <sup>af</sup> )	Mai 31 (5 <sup>af</sup> )	Jul 02 (2 <sup>af</sup> )	Jul 31 (3 <sup>af</sup> )	Ago 31 (6 <sup>af</sup> )	Out 01 (2 <sup>af</sup> )	Out 31 (4 <sup>af</sup> )	Nov 30 (6 <sup>af</sup> )	Dez 25 (3 <sup>af</sup> )	Jan 31 (5 <sup>af</sup> )	Fev 28 (5 <sup>af</sup> )	Abr 01 (2 <sup>af</sup> )

Em caso de atraso no pagamento de impostos, a prefeitura poderá telefonar solicitando o recolhimento, jamais será solicitado o pagamento através de Caixa eletrônico-ATM.  
A prefeitura recomenda o pagamento através do débito em conta.

\*\*\*\*\*

### Vamos preparar para o verão! Curso Shape up

Medir a massa corporal através de aparelho de Análise da Composição Corporal (Body Composition Analyzer) e exercícios para fortalecimento muscular e queima de gordura que poderão ser efetuados no cotidiano (ginástica rítmica, exercícios abdominais, etc.).

Poderão participar os moradores da cidade de Ueda entre 20 a 49 anos de idade.

**Data/horário:** 27 de maio (domingo) de 10:00 ~ 12:00h (recepção à partir das 9:30h)

**Local:** Kenko Plaza Ueda 2º andar

**Participantes:** Até 25 pessoas por ordem de chegada

**Taxa:** Gratuita

**Levar:** Roupa apropriada para exercício físico, tênis para uso interno, toalha e bebida.

**Inscrição:** 07 (segunda) a 14 (segunda) de maio por telefone à Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka tel. 28-7123



\*\*\*\*\*

### Festival Bajutsu ba em Shimin no Mori -

Haverá demonstrações de corrida de cavalo, barracas de vendas, feira livre, distribuição de sopa japonesa (Tonjiru) e poderão cavalgar.

Taxa para cavalgar

Longa distância: Adultos 1.500 ienes e crianças 600 ienes

Curta distância: Adultos 600 ienes e crianças 300 ienes

Aula de equitação: 15 minutos por 1.500 ienes

Maiores informações: Shimin no Mori Bajutsu ba tel 28-5020





## Alistamento Militar

Os brasileiros do sexo masculino, residentes no exterior, devem alistar-se no primeiro semestre (até 30 de junho) do ano em que completarem 18 anos de idade, junto à repartição Consular do Brasil mais próxima.

O alistamento fora do prazo está sujeito à multa.

Os brasileiros que completarem 28 anos de idade podem solicitar ao Consulado o Certificado de Dispensa de Incorporação (CDI). Esse certificado libera o brasileiro da apresentação anual obrigatória.

Maiores informações no site do Consulado do Brasil:

<http://www.consbrasil.org/index.php/servicos-consulares/documentomilitar>

\*\*\*\*\*

## Prorrogação das INSCRIÇÕES PARA GRUPOS ESPORTIVOS INFANTO-JUVENIL DE UEDA – 2012

Estudantes da primeira série do primário (shougakko) até terceira série do colegial (Kouko) poderão se inscrever nas seguintes modalidades: Beisebol, vôlei, sumô, equitação, softbol, wrestling (ressuringu), handebol, etc. Inscrições até 29 de junho (sexta).

Maiores informações: Ueda Shi Taiiku Kyokai tel. 27-9400



\*\*\*\*\*

## INSCRIÇÕES PARA CADASTRO DOS GRUPOS PARA UTILIZAÇÃO DAS QUADRAS E CAMPOS ESPORTIVOS DAS ESCOLAS.

Grupos de moradores, trabalhadores e estudantes de Ueda com responsável adulto que desejam utilizar quadras e campos esportivos das escolas à noite, exceto domingos e feriados conforme quadro abaixo, poderão fazer a inscrição anual.

**Inscrição:** Por ordem de chegada, à partir de 27 de abril (sexta). Preencher o formulário de inscrição disponível no setor Sport Suishin Ka da Prefeitura de Ueda.



Quadras e campos esportivos disponíveis		Data da utilização
Ginásio de Esportes	Escola primária Kamishina, Higashi Shioda, Naka Shioda, Urasato, Kawanishi Shougakko e escola ginásial Shioda Chuugakko	- 01/abr ~ 31/jul das 18:30 ~ 21:00 - 01/ago ~ 31/mar das 18:00 ~ 21:00  Exceto domingos e feriados.
Campo esportivo	Escola primária Kita, Shiojiri e Minami Shougakko e escola ginásial Dai san, Dai go, Dai roku e Shioda Chuugakko	- 01/mai ~ 31/out das 18:30 ~ 21:00 Exceto domingos e feriados

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Sport Suishin ka, telefone 23-6372.

\*\*\*\*\*

## Bazar - Eco House (Takara no Yama ichi)

Vendas de artesanatos, tecidos, objetos usados (muitas coisas interessantes) e presente surpresa.

**Data:** 26 de maio (sábado) das 10:00 ~ 12:00h

**Local:** Eco House (Ueda Clean Center) Endereço: Ueda Shi Tenjin 3-11-31

Maiores informações: Eco House tel. 23-5144

## VAMOS BRINCAR!!

Vamos aumentar o círculo de amizades com crianças de vários países.

Brincadeiras em grupo como Dochi bi, Cabra cega, Xadres japonês (Shougui), etc. As crianças participarão dos preparativos para as próximas atividades.

**Data:** 20 de maio das 10:00 às 12:00 horas

**Local:** Fureai Fukushi Center 2º andar

**Levar:** Bebida, toalha, etc. Comparecer com roupa adequada para se movimentar.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda setor Shimin Ka telefone: 22-4100 ramal 1356 ou 1308.



\* \* \* \* \*

## INSCRIÇÃO SUPLEMENTAR - TERRENOS PARA PLANTAÇÃO

Poderão começar o plantio logo após firmar o contrato.

**Terrenos:** Suwagata, Shiojiri e Tokiwagui

**Aluguel anual :** 5.000 ienes para 100 metros quadrados

**Inscrição:** Balcão de atendimento ou através de telefone para Prefeitura setor Noseika, por ordem de chegada.

**Maiores informações:** Prefeitura de Ueda setor Noseika tel. 23-5122



\* \* \* \* \*

## Aula de inglês

**Período:** Junho de 2012 até março de 2013 (total de 20 aulas )

**Local:** Maruko Kouminkan

**Nível básico :** Duas sextas feiras por mês, das 19:00 ~20:00h, professor japonês.

**Nível intermediário:** Duas terças feiras por mês, das 19:00 ~20:00h, professor estrangeiro

Poderão participar 20 moradores ou trabalhadores da cidade de Ueda com maioridade.

**Taxa:** 20.000 ienes (10.000 ienes para 1ª fase e 10.000 ienes para 2ª fase)

**Inscrição:** Informar o nome, endereço, telefone, e o nível que deseja através de telefone para Maruko Kouminkan até o dia 18 de maio (sexta).

A inscrição será encerrada ao completar o número de vagas. Caso o número de inscritos não chegue à metade das vagas, o curso poderá ser cancelado.

**Maiores informações:** Escritório da secretaria de ensino - Maruko Kyouiku Jimusho tel. 42-3147

\* \* \* \* \*

## Ajuda financeira para Cirurgia de esterilização de cães e gatos

Poderão utilizar a ajuda parcial da despesa de cirurgia para esterilizar cães e gatos conforme abaixo:

**Período:** De 01(sexta) a 30(sábado) de junho.

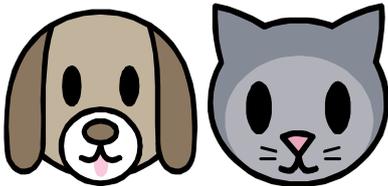
**Local:** Qualquer clínica veterinária da região de Josho

Poderão fazer a cirurgia os cães e gatos dos moradores da região de Josho (os cães deverão ter o registro e vacina anti rábica em dia)

**Valor da ajuda:** ¥ 5.000 ienes para fêmeas e ¥ 3.000 para machos, 1 animal por família. Quantidade limitada.

**Solicitação:** Diretamente à clínica veterinária à partir de 01 de maio (terça).

**Maiores informações:** Nagano Ken Doubutsu Aigo Kai Josho Shibu Jimukyoku tel: 25-7153 e Nagano Ken Juishi Kai Josho Shibu tel. 23-6058



# SAÚDE

## VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



**Período:** durante o ano todo até 31 de março de 2012. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 ano a 1ano e meio após a 3ª.dose.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

## VACINA COMBINADA CONTRASARAMPO – RUBÉOLA (MASHIN FUUSHIN)

**1ª. fase:** ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

**2ª. fase:** crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123

## VACINA CONTRA PÓLIO (1ª fase)

Região	Dia(Maio)	Local	Nascidos	Horário
Ueda	21(segunda)	Kenko Plaza Ueda e Shioda Kouminkan	Maio ~ outubro/2011	13:30 ~14:10
	24 (quinta)	Kenko Plaza Ueda e Kawabe cho Kaikan		
	29 (terça)	Kenko Plaza Ueda e Uenogaoka Kouminakan		
	31(quinta)	Kenko Plaza Ueda e Kawabe cho Kaikan		
Sanada	29 (terça)	Sanada Hoken Center		13:15~13:40

Levar: Caderneta Materno-Infantil (Boshitecho), questionário, termômetro e autorização (caso não esteja acompanhado por nenhum dos pais ou responsável).

A vacina contra Pólio deverá ser tomada em duas fases entre 3 meses a 7 anos e 6 meses de idade com intervalo de 41 dias entre a 1ª e 2ª fase . As crianças nascidas antes de novembro de 2010 e que ainda não tomaram a vacina, deverão tomá-la nesta campanha. A vacinação para crianças nascidas após novembro de 2011 será na 2ª fase (outono) .

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Kenko Suishin ka tel. 23-8244



## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

**OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas**

**Levar:** Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário ma madeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção
Exames	4 meses	16/dez /2011~ 10/jan/2012	11 (sexta)	Maruko	12:30 ~13:15
	10 meses	Julho/2011	25 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	01/out ~ 10/nov/2010	08 (terça)		
Aulas	Aniversário (1ano)	Abril e maio/2011	29 (terça)		9:45 ~10:00

	Idade	Nascidos em	Data(maio)	Local	Recepção	
E X A M E S	4 meses	16 ~ 31 de dezembro de 2011	10 (quinta)	Ueda	12:30~13:45	
		01 ~ 15 de janeiro de 2012	22 (terça)			
		16/dez/2011 ~ 15/jan/2012 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	25 (sexta)	Shioda		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/outubro/2010	09 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/novembro/2010	23 (quarta)			
		16/set ~ 15/nov/2010 Shioda e Kawanishi	18 (sexta)	Shioda		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/fevereiro/2010	15 (terça)	Ueda		12:30~13:15
		16 ~ 28/fevereiro/2010	29 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/abril/2009	11 (sexta)	Ueda		12:30~13:45
		16 ~ 30/abril/2009	31 (quinta)			
A U L A S	7 meses	16 ~ 30/setembro/2011	10 (quinta)	Ueda	9:30~9:45	
		01 ~ 15/outubro/2011	22 (terça)			
		Outubro/2011 Região: Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida	24 (quinta)	Shioda		
	Aniversário (1 ano) Odontol.	01 ~ 10/maio/2011	09 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/maio/2011	16 (quarta)			
		21 ~ 31/maio/2011	23 (quarta)			
<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de maio de 2012</b>						
10 meses	16/junho ~ 15/julho/2011	Necessário marcar com antecedência				

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção
Exames	4 meses	Janeiro ~ fevereiro/2012	31 (quinta)	Sanada	13:00 ~ 13:15
	10 meses	Junho~ julho/2011	24 (quinta)		13:15 ~ 13:40
	1 ano e 6 meses	Setembro e outubro/2010	08 (terça)		
Aulas	7 meses	Outubro/2011	18 (sexta)		9:50 ~ 10:00

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Horário
Exames	4 meses	16/dez/2011 ~ 10/jan/2012	11 (sexta)	Maruko	12:30 ~ 13:15
	10 meses	Julho/2011	10 (quinta)	Takeshi	13:00 ~ 13:10
	1 ano e 6 meses	Outubro e novembro/2010			13:10 ~ 13:20
	2 anos-odontol	Março ~ junho/2010			
Aulas	7 meses	Setembro ~ novembro/2011	28 (segunda)		9:30 ~ 9:40

\*\*\*\*\*

## Centro de Atendimento Emergencial



**Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23:00h ou feriados** → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês)

Convulsões → Chame a ambulância – ligue para 119

## CLINICA GERAL E PEDIATRIA .

**Para casos de:** Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.

**Antes de dirigir-se ao local (19:00 ~ 22:30) deverá telefonar**

para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clín geral),

**Horário:** De segunda a sábado das 20:00 às 23:00h. Consulta por telefone das 19:00 às 23:00h.

**Fechado:** Domingos, feriados, 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**Local:** Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

**Levar:** Caderneta de Saúde (Hokensho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

**BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO** → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

**ODONTOLÓGICO** → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9:00 às 15:00 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

## Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: [http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qgtpforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.qq.pref.nagano.jp/qq/sho/qgtpforisr_in1.aspx?cd=02)

Ano 2012	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
03 maio	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Ando	Chuo nishi 1	22-2580			
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Aoyagui-oftalmo	Sumiyoshi	28-6688			
				Shimogata-ortop	Yoshida	35-5252			
				Midorigaoka-otor	Chuo nishi 2	26-8737			
				Kouda	Chuo 1	22-0859			
04 maio	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Gono	Kojima	38-0101	Otani-ortopedista	Tokida 3	27-2220			
	I clínica	Kosato	21-3737	Otani-oftalmo	Tokida 3	27-2220			
05 maio				Ikuta-otorrino	Ikuta	41-1187			
	Wakata	Shinmachi	38-2540	Hanazono	Chuo nishi 1	22-2325			
	Miyasaka	Tokida 2	22-0759	Okada	Chuo 6	24-2662			
06 maio	Okada	Chuo 6	24-2662	Otani-otorrino	Chuo 2	22-0727			
	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda-otorrino	Nakano	38-2221			
	Komatsu	Ueda	27-2200	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Ueda Seikyo	Kamishiojiri	23-0199						
13 maio	Jonan	Gosho	22-3481						
	Yanaguisawa	Chuo nishi 1	22-0109	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Handa	Nakanojo	28-0888	Tanaka clínica	Tokiiri	23-5757			
	Koizumi	Koizumi	81-0088	Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011			
	Nisshindo	Chuo 3	22-0558	Sumiyoshi-otor	Sumiyoshi	22-3387			
20 maio	Chikumaso- psiquiatra	Chuo higashi	22-6611						
	Suguiyama	Chuo kita	26-8200	Ueda-Jinzo	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara clínica	Ueda hara	26-3511
	Suwagata	Suwagata	25-5556	Risaati paaku	Shimonogo	37-1133			
	Miyashita	Chuo nishi 1	22-4328	Ueda Seikei-orto	Tokida 2	75-7518			
Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Iijima-otorrino	Ote 1	22-1270				
27 maio	Yamaguiwa	Besshoonsen	38-7388	Saito	Aokubo	35-0887	Tsuno da	Ueda	27-7760
	Sasaki-pediat	Tokiwagui 5	27-7700	Assaji-ortop	Shimonogo	38-1313			
	Houden	Tonoshiro	29-1220	Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
	Kouda clínica	Koaso	38-3065	Kouda-otorrino	Koaso	38-3065			